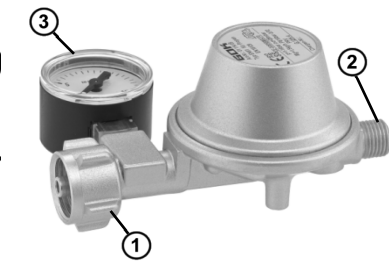
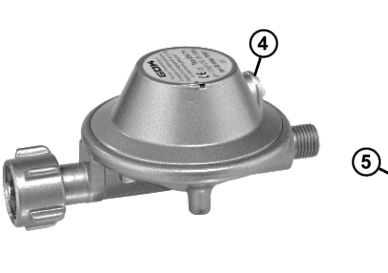
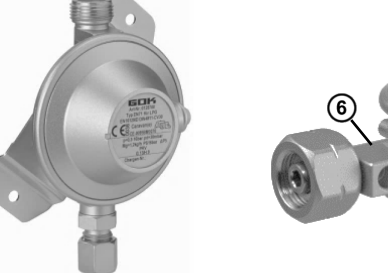
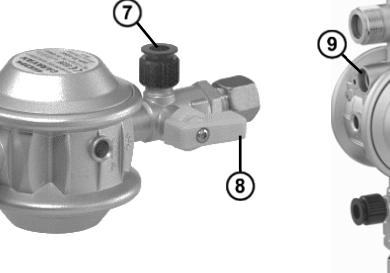
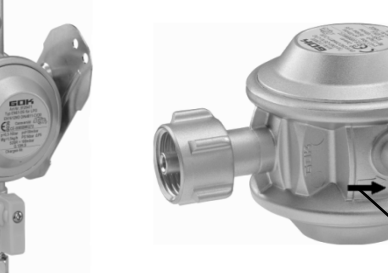


1	DA	NO	SV	FI	PL
 30 mbar	Monterings- og betjeningsvejledning Trykregulator EN 16129 Bilag D	Monterings- og betjeningsveiledning Trykkregulator EN 16129 Vedlegg D	Monterings- och bruksanvisning Tryckregulator EN 16129 Tillägg D	Asennus- ja käyttöopas Paineensäädin EN 16129 Liite D	Instrukcja montażu i obsługi Reduktor ciśnienia EN 16129 Załącznik D
	Caramatic BasicOne				
					
	Typ EN 61 / 0,8 kg/h	Typ EN 71 / 1,2 kg/h		Typ EN 61-DS / 1,5 kg/h	
	① Indgangstilslutning ② Udgangstilslutning ③ Ekstraudstyr, manometer ④ Udluftningsprop ⑤ Vægholder ⑥ Ekstraudstyr, tilslutningsblok til manometer ③ ⑦ Ekstraudstyr, kontrolventil ⑧ Drejehåndtag, spærreventil til testtilslutning i "LUKKET"-position ⑨ Tilslutning til Eis-Ex rund ⑩ Pil for gennemstrømningsretning	① Inngangsport ② Utgangsport ③ Alternativ manometer ④ Luftepotter ⑤ Veggholder ⑥ Alternativ tilkoblingsblokk for Manometer ③ ⑦ Alternativ testventil ⑧ Sett dreiehåndtaket på stengeventilen for prøvetilkobling i «Lukket»-stilling ⑨ Tilkobling for Eis-Ex rund ⑩ Pil for strømningsretning	① Inloppsanslutning ② Utloppsanslutning ③ Tillval manometer ④ Avluftningsplugg ⑤ Väggfäste ⑥ Valfritt anslutningsblock för manometer ③ ⑦ Tillval testventil ⑧ Vridhandtag avstängningsventil för testanslutning i "STÄNGT" läge ⑨ Anslutning för Eis-Ex rund ⑩ Pil för flödesriktning	① Tuloliitäntä ② Lähtöliitäntä ③ Lisävaruste painemittari ④ Ilmausruuvi ⑤ Seinäkiinnitin ⑥ Lisävaruste liitinlohko painemittarille ③ ⑦ Lisävaruste sulkuventtiili ⑧ Sulkuventtiilin kiertokahva testiliitännälle "SULJETTU"-asennossa ⑨ Liitäntä Eis-Ex:lle pyöreä ⑩ Nuoli virtaussuunnalle	① Przyłącze na wejściu ② Przyłącze na wyjściu ③ Opcja manometru ④ Zatyczka odpowietrzająca ⑤ Uchwyt ścienny ⑥ Opcja z blokiem przyłączy do manometrem ③ ⑦ Opcjonalny zawór kontrolny ⑧ Pokrętło zaworu odcinającego do przyłącza kontrolnego w pozycji „ZAMKNIĘTY” ⑨ Wersja Łód-Ex okrągła ⑩ Strzałka wskazująca kierunek przepływu
	OM DENNE VEJLEDNING	OM DENNE BRUKSANVISNINGEN	OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN	KÄYTTÖOHJE	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	- Denne vejledning er en del af produktet. - Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren. - Den skal opbevares, så længe produktet benyttes. - Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, love og bekendtgørelser overholdes.	- Denne anvisningen er en del av produktet. - Denne bruksanvisningen må gis til operatøren slik at en sikker tiltenkt bruk og overholdelse av garantien. - Den må oppbevares for hele driftsperioden. - I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.	- Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten. - Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringsidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla. - Spara den under enhetens hela användningstid. - Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.	- Tämä käyttöohje on osa tuotetta. - Määräysten mukaista käyttöä ja takuehtojen huomiooittamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle. - Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöajan. - Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, lakeja ja asennusmääräyksiä.	- Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. - Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. - Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. - Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	SIKKERHEDSANVISNINGER	SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER	SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR	TURVALLISUUSOHJEET	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	- Din og andres sikkerhed betyder meget for os. - I denne monterings- og betjeningsvejledning har vi anført en lang række vigtige sikkerhedsanvisninger. - Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.  Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger advarselssymbolet, hvorefter følger enten ordet "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIGTIG". Disse ord betyder følgende: FARE betegner en personfare med høj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge. ADVARSEL betegner en personfare med mellemhøj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge. FORSIGTIG betegner en personfare med lav risikograd. → Har let eller moderat tilskadekomst til følge. BEMERK betegner en materiel skade. → Har indvirkning på den løbende drift.	- Din og andres sikkerhet er viktig for oss. - Denne monterings- og brukerveiledningen inneholder mange viktige sikkerhetshenvisninger. - Les og følg alle sikkerhetshenvisningene samt henvisningene.  Dette er varselssymbolet. Dette symbolet advarer mot mulig fare som kan føre til død eller personskader for deg og andre. Alle sikkerhetshenvisningene følger etter varselssymbolet, sammen med enten ordet «FARE», «ADVERSEL» eller «FORSIKTIG». Disse ordene betyr: FARE betegner en personfare med en høy risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade. ADVARSEL betegner en personfare med en middels risikograd. → Kan medføre død eller alvorlig skade. FORSIKTIG betegner en personfare med en lav risikograd. → Kan medføre en liten eller middels skade. MERK betegner en materiell skade. → Påvirker den løpende driften.	- Din och andras säkerhet är viktig för oss. - Vi har angett många viktiga säkerhets-anvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen. - Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.  Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningar står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARA", "VARNING" eller "OBS". Orden betyder: FARA Betecknar en risk för personskada med en hög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada. VARNING Betecknar en risk för personskada med en medelhög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada. OBS! Betecknar en risk för personskada med en låg grad av risk. → Leder till en liten eller måttlig personskada. ANMÄRKNING Betecknar en sakskada. → Har en påverkan på driften.	- Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää. - Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita. - Lukekaa kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet ja noudattakaa niitä.  Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheutua teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraa sana "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset: VAARA kuuvaa henkilön toimintaa, johon sisältyy korkea vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen. VAROITUS kuuvaa henkilön toimintaa, johon sisältyy keskimääräinen vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen. HUOMIO kuuvaa henkilön toimintaa, johon sisältyy matala vaaratekijä. → Seurauksena on vähäinen tai lievä loukkaantuminen. HUOMAUTUS kuuvaa omaisuusvahinkoja. → Vaikuttaa jatkuvaan käyttöön. VAARA Ulosvirtaava nestekaasu on kuumana syttyvää! Saattaa johtaa räjähdykseen. Vaikeita palovammoja suorassa ihokosketuksessa. - Liitosten tiiviys on tarkastettava säännöllisesti! - Jos laitteessa ilmenee kaasun hajua tai vuotoa, laite on poistettava käytöstä välittömästi! - Syttymisen lähteet tai sähkölähteet pidettävä toiminta-alueen ulkopuolella! - Voimassa olevia määräyksiä ja asetuksia on noudatettava! Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava.	- Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. - W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. - Należy przestrzegać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.  Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA". Te słowa oznaczają: NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia. WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia. NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypylvający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. - Kontrolować regularnie szczelność połączeń! - Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! - Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! - Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa! Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazem płynnym.
	GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER	GENERELL PRODUKTINFORMASJON	ALLMÄN PRODUKTINFORMATION	YLEISET TUOTETIEDOT	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	Produktet holder det angivne udgangstryk konstant, uafhængigt af svingninger i indgangstrykket (flasketryk) samt gennemstrømnings- og temperaturændringer inden for fastlagte grænser.	Produktet holder angitt utløpstrykk konstant, uavhengig av svingninger i innløpstrykket (gassflaskestrykk) og endringer av gjennomstrømning og temperatur innen fastlagte grænser.	Produkten håller det angivna utgångstrycket konstant, oberoende av variationer i ingångstrycket (gasflaskestrycket) samt ändringar i flödet och temperaturen inom fastlagda gränser.	Paineensäädin pitää määritetyn lähtöpaineen vakiona määritettyjen rajojen sisällä riippumatta tulopaineen (kaasupullon paineen) vaihtelusta tai virtauksen ja lämpötilan muutoksista.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.
	FABRIKANTENS ERKLÆRING	KONFORMITETSERKLÆRING	TILLVERKARFÖRKLARING	VALMISTAJAN VAKUUTUS	DEKLARACJA PRODUCENTA
	Trykregulatorer type EN 61 og EN 71 med integreret PRV samt trykregulatorer type EN 61-DS opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i direktivet om trykbærende udstyr (2014/68/EU) og i direktivet om gasapparater (2016/426/EU).	Trykkregulator type EN 61 og EN 71 med integrerte PRV- og trykkregulatorer type EN 61-DS følger de grunnleggende sikkerhetskravene i retningslinjer for trykapparater (2014/68/EU) og gassapparater bestemmelse (2016/426/EU).	Tryckregulator typ EN 61 och EN 71 med integrerade PRV och tryckregulatorer typ EN 61-DS enligt de allmänna säkerhetskraven i tryckkärlsdirektivet (2014/68/EU) och förordningen om gasapparater(2016/426/EU).	Tyypit EN 61 ja EN 71 paineensäätimet integroiduilla PRV- ja paineensäätimillä, tyypit EN 61-DS, vastaavat painelaitedirektiivin (2014/68/EU) olennaisia turvallisuusvaatimuksia ja kaasulaiteasetuksen (2016/426/EU) turvallisuusvaatimukset.	Reduktory ciśnienia typu EN 61 i EN 71 ze zintegrowanym PRV oraz reduktory ciśnienia typu EN 61-DS spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa, określone w dyrektywie dotyczącej urządzeń ciśnieniowych (2014/68/EU) oraz rozporządzenia w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (2016/426/UE).
	TILSIGTET BRUG	TILTENKT BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Driftsmedier	Driftsmedier	Medier	Käyttöaineet	Czynniki robocze
	Flaskegas (gasfase)	Flytende gass (gassfase)	Gasol (gasfas)	Nestekaasu (kaasufaasi)	Gaz płynny (faza gazowa)
	En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Anvendelsesområde	Bruksområde	Användningsområde	Käyttöalue	Zakres zastosowania
  	- Campingvogne - Motorcampingvogne Ikke egnet til drift under kørslen! - Mobilhomes	- Campingvogner - Bobiler Ikke til bruk under kjøring! - Husvogner	- Husvagnar - Husbilar Inte för användning under körning! - Mobila hem	- Asuntoautot - Matkailuautot Ei sovellu ajon aikana käytettäväksi! - Asuntovaunut	- Przyczepy kempingowe - Samochody kempingowe Nie używać podczas jazdy! - Kampery
	Anvendelsessted	Brukersted	Användningsmiljö	Käyttöpaikka	Miejsce eksploatacji
	- udendørs beskyttet mod vejret - udendørs beskyttet mod solen - i flaskeeskabe med ventilation	- utendørs beskyttet mot været - utendørs beskyttet mot solen - i gassflaskeskap med lufting	- utomhus skyddat från väder och vind - utomhus skyddat från solljus - i gasflaskaskåpa med ventilation	- säältä suojatuissa ulkotiloissa - auringolta suojatuissa ulkotiloissa - kaasuakaapi joissa ilmanvaihto	- na zewnątrz, w miejscu chronionym przed warunkami atmosferycznymi - na zewnątrz, w miejscu chronionym przed słońcem - szafka na butle z wentylacją

3	DA	NO	SV	FI	PL
	MONTERING	MONTERING	MONTERING	ASENNUS	MONTAŻ
   	Montering af vægholder (ekstraudstyr) Vægholderen er ekstraudstyr til montering af trykregulatoren i campingvognes flaskeskabe. Vægholderen fastgøres med 2 stk. skruer M 4x8 (indeholdt i leveransen) på trykregulatorens hus. Vægholderen er udstyret med huller ø 5,5 mm til montering af trykregulatoren på væggen i flaskeskabet.  For at forhindre tilbagekondenseret gas i at trænge ind i trykregulatorer må disse ikke monteres i lavere højde end gastank- eller flaskeventilen. Slangeledninger, der forbindes med trykregulatorernes indgangstilslutning, skal have et konstant fald mod gastank- eller flaskeventilen. Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres. Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstudsene. Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger. Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fagligt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholdes. Følg de gældende nationale installations-forskrifter for flaskegasanlæg. Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil). FORSIGTIG Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blæses ud! Metalspåner kan beskadige dine øjne. Bær beskyttelsesbriller! Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl. • Monter pakningerne i ren og ubeskadiget stand. • Monter ving- eller fingermøtrikker med fingrene. Brug ikke værktøj. • LH – udført med venstregevind! BEMÆRK Når produktet anvendes udendørs, skal det anbringes eller beskyttes således, at der ikke kan trænge vanddråber ind. Skruesamlinger ADVARSEL Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utætte tilslutninger! Kan medføre gasudslip på grund af forvridning af produktet. → Produktet må ikke forrvides mere efter montering eller ved efterspænding af tilslutningerne! → Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændigt trykløst!	Tilkobling for veggholder (valgfritt) Veggholderen er valgfri ved montering av trykkregulatoren i flaskeskap i campingvogner. Veggholderen festes med 2 skruer M 4x8 (i leveransen) til trykkregulatorens hus. Veggholderen har borehull ø 5,5 mm for montering av trykkregulatoren i en vegg i flaskeskapet.  Trykkregulatoren må ikke være montert lavere enn gass tanken eller gassflaskeventilen for å hindre inntrengning av gass som har blitt flytende igjen inn i trykkregulatoren. Slangeledninger, som kobles sammen med inngangstilkoblingen på trykkregulatoren, må ha et konstant fall til gass tanken eller gassflaskeventilen. Før montering må det kontrolleres at produktet ikke har transportskader, og at det er helt. Montering må gjøres med egnet verktøy. Hold alltid imot i sammenbindingsstussen på skruforbindelser. Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes. En forutsetning for at anlegget skal fungere godt er fagkyndig installering og overholdelse av gyldige tekniske regler ved planlegging, bygging og drift av hele anlegget. Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter for flytende gassanlegg. Vær obs på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil). FORSIKTIG Fare for personskader pga. metallspen som blæses ut! Metallspen kan treffe øynene. Bruk vernebriller! Før montering må en kontrollere at det ikke fins metallspen eller andre rester i tilkoblingene. Disse må fjernes ved hjelp av utblåsing for å forhindre mulige funksjonsfeil. • Monter tetningene rene og uskadd. • Ving- eller håndmuttere skrur til for hånd. Ikke bruk verktøy. • LH – venstregenge-utføring! MERK Ved bruk utendørs må produktet plasseres eller beskyttes slik at det ikke kan trenge inn vanndråper. Skruforbindelser ADVARSEL Eksplosjons-, brann- og kvælningsfare pga. utette tilkoblinger! Kan føre til gasslekkasje hvis produktet vrís. → Etter montering og ved etterstramming av tilkoblingene må ikke produktet vrís ytterligere. → Etterstramming av tilkoblinger må skje i helt trykkløst tilstand!	Montering väggfäste (tillval) Väggfästet är valfritt för montering av tryckregulatorer i flaskutrymmen i husvagnar. Väggfästet sätts fast med 2 skruvar M 4x8 (medföljer i leverans) på tryckregulatorns hus. Väggfästet har hål på 5,5 mm diameter för montering av tryckregulatorer på en vägg i flaskutrymmet.  För att se till att återkondenserad gas inte kan tränga in i tryckregulatorn får tryckregulatorer inte monteras lägre än gastank- eller gasflaskventilen. Slangledningar som är kopplade till tryckregulatorernas inloppsanslutning måste uppvisa konstant fall mot gastank- eller gasflaskventilen. Kontrollera produkten med avseende på transportskador och fullständighet inför monteringen. Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvanslutningar. Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas. En förutsättning för att anläggningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planeringen, monteringen och driften av den totala anläggningen. Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar. Beakta monteringsriktningen (den visas med en pil på höljet). OBS Skaderisk p.g.a. utslagnade metallspån! Metallastut vaivat aiheuttaa silmävammoja. Använd skyddsglasögon! Gör inför monteringen en visuell kontroll med avseende på eventuella metallspån eller andra rester vid anslutningarna. Avlägsna dem genom att blåsa ut dem för att utesluta eventuella funktionsstörningar. • Montera tätningarna korrekt och oskadade. • Sätt vingmuttern eller den räfflade muttern på plats för hand. Använd inga verktyg. • LH – vänstergängad! ANMÄRKNING Vid användning utomhus måste produkten placeras eller skyddas så att det inte kan droppa in något vatten. Skruvanslutningar VARNING Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar! En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp. → Vrid inte produkten mer efter monteringen eller när anslutningarna dras åt! → Dra åt anslutningarna endast i trycklöst tillstånd!	Lisävaruste seinäkiinnittimen asennus Seinäkiinnitin on lisävaruste paineensäätimen asennukseen asuntoauton pullokaappeihin. Seinäkiinnitin kiinnitetään kahdella M4x8-ruuvilla (kuuluvat toimitukseen) paineensäätimen koteloon. Seinäkiinnittimessä on reiät ø 5,5 mm paineensäätimen asennukseen pullokaapin seinään.  Paineensäätimiä ei saa asentaa kaasusäiliön tai -pullon venttiin alaluolelle, jotta takaisin virtaavan kaasun pääsy paineensäätimeen estetään. Paineensäätimen tuloliitäntään liitettävien letkujen on vietettävä tasaisesti kaasusäiliön tai -pullon venttiin päin. Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eikä siinä ole kuljetusvaurioita. Asennus on mahdollisuuskiuksen mukaan tehtävä asianmukaisilla työkaluilla. Pidä ruuviliitoksesta kiinni aina vastaan liitäntäistukasta. Epäsopivien työkalujen, esimerkiksi pihlien käyttö on kiellettyä. Edellytyksenä laitteen moitteettomalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnittelu, rakenne ja koko laitteiston käyttö on voimassaolevien teknisten määräysten mukaista. Kansallisia nestekaasulaitteiden asennusmääräyksiä on noudatettava. Huomioi asennussuunta (se on merkitty koteloon nuolimerkinällä). HUOMIO Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara! Metallilastut voivat aiheuttaa silmävammoja. Käytettävä suojalaseja! Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääräinen tarkastus mahdollisten metallilastujen tai liitoskiin jääneiden muiden jäämien varalta. Ne on ehdottomasti poistettava puhaltamalla toimintahäiriöiden estämiseksi. • Asenna tiivisteet aina puhtaina ja ehjinä. • Liitä siipi- tai pyällysmutterit käsin. Älä käytä työkaluja. • LH – vasenkätinen kierre! HUOMAUTUS Ulkona käytettäessä paineensäädin on sijoitettava tai suojattava siten, ettei siihen pääse vettä. Ruuviliitos VAROITUS Liitännän löysyydestä aiheutuu räjähdys-, tulipalo- ja tukehtumisvaara! Kaasuvuotoja voi aiheutua laitetta väännettäessä. → Muttereiden kiristämisen jälkeen laitetta ei enää saa vääntää! → Liitosten jälkikiristäminen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!	Montaż opcjonalnego uchwytu ściennego Uchwyt ścienny jest opcjonalnym wyposażeniem do montażu regulatora ciśnienia w szafach na butle w przyczepach kempingowych. Uchwyt ścienny należy zamocować za pomocą 2 śrub M 4x8 (wchodzą w zakres dostawy) do obudowy regulatora ciśnienia. Uchwyt ścienny posiada otwory, ø 5,5 mm, przeznaczone do montażu regulatora ciśnienia na ściance szafy na butle.  Reduktorów ciśnienia nie wolno montować niżej niż zawór zbiornika gazu lub butli gazowej, aby nie dopuścić do wnikania ponownie skroplonego gazu do reduktora ciśnienia. Węże połączone z przyłączem na wejściu reduktora ciśnienia muszą mieć stały spadek względem zaworu zbiornika gazu lub butli gazowej. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrolować na króćcu przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec. Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynny. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie). PRZESTROGA Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opiłki metalu! Opiłki metalu mogą zranić Państwa oczy. Proszę nosić okulary ochronne! Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złączach wirków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przez przedmuchiwanie złączy. • Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki. • Nakrętki motylkowe i radełkowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH – wersja z gwintem lewoskrętnym! WSKAZÓWKA W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawaniem się kropli wody. Połączenia śrubowe OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu. → Nie obracać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złączy! → Dokręcanie złączy jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowitej beczłowniowym!
	TÆTHEDSKONTROL	TETTHETSKONTROLL	TÄTHETSKONTROLL	TIIVIYSKOESTUS	KONTROLA SZCZELNOŚCI
  Optional    	FORSIGTIG Forbrændings- og brandfare! Svære hudforbrændinger eller materiel skade. • Der må ikke anvendes åben ild til kontrol! Flaskegasanlægget skal inden første ibrugtagning, i forbindelse med overvågnings- og vedligeholdelsesarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*. *En sagkyndig er en person, der pga. vedkommendes uddannelse, viden og erfaring fra praktisk arbejde kan garantere, og kontrollen gennemføres forskriftsmæssigt. Forenklet tæthedskontrol Ved hver udskiftning af gasflasken og efter en lang periode med inaktivitet skal alle flaskeanlæggets forbindelser kontrolleres for tæthed (se tabel/nedenfor punkt 6 og 7). Den forenklede tæthedskontrol erstatter ikke tryk- og tæthedsprøvnngen af flaskegasanlægget, der gennemføres af eksperter*. Model med manometer som ekstraudstyr 1. Luk alle gasapparatets spærreamaturer. 2. Åbn flaskeventilen langsomt, indtil der opbygges et tryk i gasapparatet. Luk derefter flaskeventilen langsomt igen. 3. Ventetid: 2 minutter for at sikre en temperaturudligning. 4. Marker den sorte visers position på manometerglasset. Hvis der er påtrykt en rød viser på manometerglasset, kan man ved at dreje manometerglasset markere den sorte visers position. 5. Testtid: 10 minutter. BEMÆRK Det viste gastryk på manometret må ikke falde under hele testtiden. Hvis trykket falder, skal hele flaskegasanlægget kontrolleres med henblik på tæthed. 6. Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgning, bestillings-nr. 02 601 00). 7. Tætheden kontrolleres ved at holde øje med bobledannelse i det påsprøjtede skumdannende middel. BEMÆRK Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utæthederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.	FORSIKTIG Forbrennings- eller brannfare! Alvorlige hudforbrenninger eller materielle skader. • Ikke bruk åpen ild under kontrollen! Før idriftsetting, i løpet av overvåkings- og vedlikeholdsarbeid, før det tas i bruk igjen etter større modifikasjoner og reparasjonsarbeid må LPG-anlegget kontrolleres for tetthet av fagfolk*. *Fagfolk og som gjennom sin utdanning, kunnskap og praktiske erfaring kan garantere at de vil utføre testen riktig. Forenklet tetthetskontroll Ved hvert gassflaskeskifte og etter en lang periode med inaktivitet, sjekk alle tilkoblinger i flaskeanlegget for tetthet (se tabell / under punkt 6 og 7). Den forenklede tetthetskontrollen erstatter ikke trykk- og tetthetskontroll av det flytende gassanlegget av eksperter*. Valgfri utførelse med manometer 1. Lukk alle sperreamaturer på gassapparatet. 2. Åpne gassflaskeventilen langsomt, til trykket i gassapparatet bygger seg opp. Lukk deretter gassflaskeventilen langsomt. 3. Ventetid: 2 minutter, for å sikre temperaturutjevning. 4. Marker den svarte viserens posisjon på manometerglasset. Om det er trykket en rød viser på manometerglasset, kan posisjonen til den svarte viseren markeres ved å dreie på manometerglasset. 5. Testtid: 10 minutter. MERK Det angitte gastrykket på manometeret må ikke falle i løpet av hele testtiden. Faller trykket, må det utføres en lekkasjetest på hele det flytende gassanlegget. 6. Alle tilkoblinger med skumdannende midler må sprayeres iht. EN 14291 (f. eks. lekkasjesøkespray, best-nr. 02 601 00). 7. Kontroller tettheten i det du ser om det dannes bobler i det påsprayed skumdannende middelet. MERK Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING) Dersom utetthetene ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.	OBS Risk för brännskada eller brand! Följderna kan bli brännskador eller sakskador. • Använd inte öppen eld under kontrollen! Gasolanläggningens täthet måste kontrolleras av en expert* före det första idrifttagandet, i samband med övervaknings- och underhållsarbeten, före ett nytt idrifttagande eller efter väsentliga ändringar och reparationsarbeten. *Expert, är sådana som till följd av sin utbildning, sina kunskaper och sina erfarenheter som erhållits genom praktisk verksamhet garanterat genomför kontrollen Förenklad täthetskontroll Kontrollera tätheten på alla flaskanläggningars anslutningar vid varje gasflaskbyte och när anläggningen stått stilla en längre tid (se tabell/nedan punkt 6. och 7.). Den förenklade täthetskontrollen ersätter inte tryck- och täthetskontrollen av gasolanläggningen gjord av sakkunnig*. Valfritt utförande med manometer 1. Stäng alla gasanordningars avstängningsarmaturer. 2. Öppna gasflaskventilen långsamt tills trycket byggs upp i gasanordningen. Stäng därefter långsamt gasflaskventilen. 3. Väntetid: 2 minuter för att säkerställa en temperaturutjämning. 4. Markera den svarta visarens position på manometern. Är en röd visare tryckt på manometern kan positionen för den svarta visaren markeras genom att vrida på manometerglasat. 5. Testtid: 10 minuter. ANMÄRKNING Det visade gastrycket på manometern får inte sjunka under testtiden. Om trycket sjunker måste hela gasolanläggningen kontrolleras avseende täthet. 6. Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningsspray, beställningsnummer 02 601 00). 7. Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet. ANMÄRKNING Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.	HUOMIO Palovammojen ja tulipalon vaara! Vaikeita palovammoja tai omaisuusvahinkoja. • Koestuksessa ei saa käyttää avotulta! Asiantuntijan* on ennen nestekaasulaitteiston ensimmäistä käyttöönottoa, tarkastus- ja kunnossapitotöiden yhteydessä, ennen uudelleenkäyttöönottoa sekä merkittävien muutosten tai korjaushuoltojen jälkeen suoritettava järjestelmälle tiiviystarkastus. *Suomessa asiantuntijat ovat Turvallisuus- ja kemikaalivirasto Tukesin, hyväksymiä kaasuasennusliikettä, joiden koulutus, osaaminen ja käytännön kokemus varmistavat tarkastuksen asianmukaisen suorituksen. Yksinkertaistettu tiiviyskoestus Tarkasta pullolaitteiston kaikkien liitäntöjen tiiviys jokaisen kaasupullon vaihdon yhteydessä ja pidemmän seisonkin jälkeen (katso taulukko / alhaalla kohta 6. ja 7.). Yksinkertaistettu vuotojen testausprosessi ei korvaa ammattilaisen tekemää. Nestekaasu- järjestelmän paine- ja vuototestausta. Lisävaruste painemittarillinen toteutus 1. Sulje kaikki kaasulaitteen sulkuventtiilit. 2. Avaa kaasupullon venttiiliä hitaasti, kunnes painetta muodostuu kaasulaitteeseen. Sulje kaasupullon venttiili sitten hitaasti. 3. Odotusaika: 2 minuuttia, jotta voidaan taata lämpötilantasoitus. 4. Merkitse mustan osoittimen sijainti painemittarin lasilla. Jos painemittarin lasiin on painettu punainen osoitin, mustan osoittimen sijainti voidaan merkintä kääntämällä painemittarin lasia. 5. Koeaika: 10 minuuttia. HUOMAUTUS Painemittarin näyttämä kaasun paine ei saa laskea koko koeajan aikana. Jos paine laskee, koko nestekaasulaitteen tiiviys on tarkastettava. 6. Suihkuta kaikkiin liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vaahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonetsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00). 7. Tarkista tiiviys tarkkailemalla suihkutetun vaahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta. HUOMAUTUS Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kiristettävä uudelleen (katso ASENNUUS). Jos tiiviyttä ei saada muodostettua, laitetta ei saa ottaa käyttöön ja se on vaihdettava.	PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Szczelność instalacji na gaz płynny musi być skontrolowana przez osobę uprawnioną* przed pierwszym uruchomieniem, w toku prac kontrolnych i konserwacyjnych, po wykonaniu istotnych zmian oraz prac naprawczych. *Eksperci to w szczególności osoby, które na podstawie wykształcenia, wiedzy i doświadczenia z pracy praktycznej zapewniają właściwe przeprowadzenie kontroli. Uproszczona kontrola szczelności Po każdej wymianie butli i po dłuższym przestoju należy sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji (patrz punkty 6. i 7. poniżej). Uproszczona kontrola szczelności nie zastępuje kontroli ciśnieniowej i kontroli szczelności instalacji gazu płynnego wykonywanej przez eksperta*. Opcjonalna wersja z manometrem 1. Zamknąć całą armaturę odcinającą urządzenia gazowego. 2. Powoli otworzyć zawór butli z gazem, aby zaczęło się w niej tworzyć ciśnienie. Następnie powoli zamknąć zawór butli z gazem. 3. Czas oczekiwania: 2 minuty w celu zapewnienia wyrównania temperatury. 4. Zaznaczyć pozycję czarnej wskazówki na szybce manometru. Jeżeli na szybce manometru jest nadrukowana czerwona wskazówka, pozycję czarnej wskazówki można zaznaczyć przez odpowiednie przekręcenie szybki manometru. 5. Czas kontroli: 10 minut. WSKAZÓWKA Wskazane na manometrze ciśnienie gazu nie może spadać przez cały czas trwania kontroli. Jeśli ciśnienie spada, należy sprawdzić szczelność całego urządzenia zasilanego gazem ciekłym. 6. Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym zgodnie z EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). 7. Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.
	IBRUGTAGNING	IDRIFTSETTING	IDRIFTAGANDE	KÄYTTÖÖNOTTO	URUCHOMIENIE
	Produktet er klar til brug, så snart det er monteret og har bestået TÆTHEDSKONTROLLEN. Ibrugtagning sker ved langsomt at åbne for gastilførslen med lukket spærreamatur på den tilsluttede forbruger. Følg monterings- og betjeningsvejledningen til den tilsluttede forbruger! BEMÆRK Gasflasken må ikke flyttes under driften.	Produktet er umiddelbart klart til drift etter montering og vellykket TETTHETSKONTROLL. Idriftssetting ved å åpne gassstilførselen langsomt med lukket stengearmatur på tilkoblet forbruker. Følg monterings- og brukerveiledningen for den tilkoblede forbrukeren! MERK Ikke beveg på gassflasken når apparatet er i drift.	Efter monteringen och TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda. Ta i drift genom att öppna gastillförseln långsamt när den anslutna förbrukarens avstängningsarmatur är stängd. Ta hänsyn till monterings- och bruksanvisningen för den anslutna förbrukaren! ANMÄRKNING Flytta inte gasflaskan under driften.	Laitte on asennuksen ja suoritetun TIIVIYSKOEISTUKSEN jälkeen käyttövalmis. Käyttöönotto suoritetaan avaamalla kaasusyöttö hitaasti käyttölaitteen sulkuventtiin ollessa suljettuna. Käyttölaitteen käyttöoppaan ohjeita on noudatettava! HUOMAITUS Käytön aikana kaasupulloa ei saa liikuttaa.	Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego! WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszac butli z gazem.

4	DA	NO	SV	FI	PL
	FEJLAFHJÆLPNING	OPPRETTING AV FEIL	ÄTGÄRDANDE AV FEL	VIKOJEN KORJAUS	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
	 Fejlårsag → afhjælpning Gaslugt Udsivende flaskegas er ekstrem brandfarlig! Kan medføre eksplosion. → Luk for gastilførslen! → Aktivér ikke de elektriske kontakter! → Anvend ikke telefon i i køretøjet! → Sørg for at udlufte rummene godt! → Tag flaskegasanlægget ud af drift! → Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring! Ingen gasgennemstrømning: → Åbn flaskeventil eller spærreamaturer. → Drej drejehåndtag til "ÅBEN"-stilling. Stadig ingen gasgennemstrømning: → Send produktet til kontrol hos producenten.	 Feilårsak → Tiltak Gasslukkt Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. → Lukk gasstilførselen! → Ikke betjen elektriske brytere! → Ikke bruk telefon inne i kjøretøyet! → Luft rommet godt! → Sett det flytende gassanlegget ut av drift! → Dette skal gjøres av faglært personale! Ingen gassgjennomstrømning: → Åpne gassflaskeventilen eller stengearmaturene. → Drei dreiehåndtaket til stilling "ÅPEN". Fortsatt ingen gassgjennomstrømning: → Send produktet til produsenten for kontroll.	 Felorsak → Ätgärd Gaslukt Gasolen som strömmar ut är extremt lättantändlig! Kan leda till explosioner. → Stäng Gastillförseln! → Använd inga elektriska brytare/ omkopplare! → Använd ingen telefon i fordonet! → Se till att rummen ventileras väl! → Ta gasolanläggningen ur drift! → Kontakta ett specialistföretag! Inget gasflöde: → Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen. → Vrid vredet till läget "ÖPPEN". Fortfarande inget gasflöde: → Skicka tillbaka produkten till tillverkaren för inspektion.	 Vian syy → Toimenpide Kaasunhaju Ulosvirtaava nestekaasu on erittäin syttyvää! Saattaa johtaa räjähdyksen. → Sulje kaasun syöttö! → Sähkökytkimiä ei saa käyttää puhelinta! → Rakennuksen sisällä ei saa käyttää puhelinta! → Tila on tuuletettava hyvin! → Nestekaasulaite on poistettava käytöstä! → Annettava ammatillaisen tehtäväksi! Ei kaasun virtausta: → Avaa kaasupullon venttiili tai sulkuventtiili. → Kierä kääntövipu "AUKI"-asentoon. Ei vieläkään kaasun virtausta: → Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.	 Przyczyna błędu → Rozwiązanie Zapach gazu Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w pojeździe! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizow. firmą! Brak przepływu: → otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą → pokręto przestawić w pozycji „Otwarte” W dalszym ciągu brak przepływu gazu: → produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.
	VEDLIGEHOLDELSE	VEDLIKEHOLD	UNDERHÅLL	HUOLTO	KONSERWACJA
	Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.	Produktet er vedlikeholdsfritt etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.	Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
	UDSKIFTNING	SKIFTING	BYTE	VAIHTO	WYMIANA
	Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHEDSKONTROL og IBRUGTAGNING overholdes! For at sikre installationens fejlfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er udsat for slitage eller ældning som f.eks. trykregulatorer, slanger og spærreanordninger: For at sikre fejlfri funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte produktet 10 år efter produktionsdatoen.	Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TETTHETSKONTROLL og IDRIFTSETTING! For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggsdeler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks trykregulatorer, slanger, stengeinnretninger hvis nødvendig blir byttet ut: For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at innretningen skiftes ut etter 10 år fra produksjonsdato.	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produkten måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTTAGANDE följas! För att kunna garantera att installationen fungerar feilfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelar som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. tryckregulator, slangar, avstängningsanordningar eventuellt byts ut: För att kunna garantera att installationen fungerar feilfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anordningen byts ut inom 10 år från tillverkningsdatum.	Jos ilmenee mitään kulumaa tai mitään häiriötä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää vaihtaa. Noudata vaiheita ASENNUS, TIIVIYSKOEESTUS ja KÄYTTÖÖNOTTO tuotteen vaihdon jälkeen! Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa vaihtaa tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhentumiselle, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtiilit: Normaaleissa käyttöolosuhteissa on suositeltavaa (laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi) vaihtaa laite, ennen kuin sen valmistuspäivämäärästä tulee 10 vuotta täyteen.	W przypadku oznak zużycia, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI i URUCHAMIANIE! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające: Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.
	NEDLUKNING	DRIFTSNEDLEGGELSE	URDRIFTTAGANDE	KÄYTÖSTÄPOISTO	PRZERWANIE EKSPLOATACJI
 BEMÆRK Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæggets forsyningsledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.	Luk flaskeventilen og derefter spærreamaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug.	Steng gassflaskeventilen og deretter sperreamaturene på de tilkoblede forbrukerne. Når det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.	 ANMÄRKNING Alla lediga anslutningar i gasolanläggningens matningsledningar ska förslutas tätt med en lämplig plugg.	 HUOMAUTUS Kaikki nestekaasulaitteen vapaat liittännät on suljettu tiiviisti niille tarkoitella sululla.	 WSKAZÓWKA Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadza-jące gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
 ④ I tilfælde af et vedvarende gasudslip fra overtryksventilen PRV via åbningen ved udluftningsproppen ④, når udluftningsproppen er trykket ud, eller aktiveret overtrykssikring S2SR skal trykregulatoren skiftes ud med en ny trykregulator. Gaslugt, utæthed, gasudslip via PRV og fejl på forbrugsapparatet kræver øjeblikkelig NEDLUKNING! Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring.	Ved vedvarende gasslekkasje på overtrykkavlastningsventilen PRV gjennom ventilasjonsåpningen ④ med uttrykte luftepotter eller på grunn av varsel fra overtrykk-sikkerhetsinnretningen S2SR, må trykregulatoren byttes ut med en ny trykregulator. Driften må straks STANSES ved gasslukt, lekkasje, uttreldelse av gass gjennom PRV og feil i sprederen. Dette skal gjøres av fagutlært personale.	Vid ett kontinuerligt gasutsläpp från övertrycksventilen PRV via avluftningspluggens öppning ④ vid uttryckt avluftningsplugg eller aktiverad övertryckssäkerhetsanordning S2SR, måste tryckregulatorn bytas ut mot en ny tryckregulator. TA GENAST UR DRIFT vid gaslukt, otäthet eller gasutsläpp via övertrycksventilen och vid en störning på förbrukaranordningen! Kontakta ett specialistföretag.	Paineenrajoitusventtiilin jatkuvan kaasuvuodon ilmetessä ilmausruuvin aukosta ④ ulos puristetun ilmausruuvin yhteydessä tai ylipaineturvalaitteen S2SR käynnistytessä paineensäädin on vaihdettava uuteen paineensäädinlaitteeseen. Jos laitteessa ilmenee kaasunhajua tai kaasuvuotoa, paineenrajoitusventtiilin kaasuvuotoa tai käyttölaitteessa on vika, laite on POISTETTAVA KÄYTÖSTÄ välittömästi! Annettava ammatillaisen tehtäväksi.	W przypadku ciągłego wycieku gazu przez nadciśnieniowy zawór wyrównawczy PRV, przez otwór w zatyczce odpowietrzającej ④ przy wyjętej zatyczce odpowietrzającej lub zadziałaniu zabezpieczenia przed przekroczeniem ciśnienia S2SR regulator ciśnienia należy wymienić na nowy. W razie stwierdzenia zapachu gazu, nieszczelności, wycieku gazu przez zawór PRV i zakłóceń w działaniu urządzenia odbiorczego należy natychmiast PRZERWAĆ EKSPLOATACJĘ! Zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie.	
	REPARATION	ISTANDSETTING	SERVICE	KORJAUSHUOLTO	NAPRAWA
	Hvis tiltagene, der er anført under IBRUGTAGNING, ikke medfører en korrekt fornyet ibrugtagning, og der ikke er tale om en dimensioneringsfejl, skal produktet sendes til kontrol hos producenten. Uautoriserede indgreb medfører, at garantien bortfalder.	Hvis tiltakene under IDRIFTSETTING ikke fører til at en kan sette apparatet i drift igjen og det ikke foreligger noen konstruksjonsfeil, må produktet sendes til produsenten for kontroll. Ved uberettigede inngrep frafaller garantien.	Om de åtgärder som nämns under IDRIFTTAGANDE inte leder till ett korrekt återdrifttagande och det inte föreligger något konstruktionsfel måste produkten skickas in till tillverkaren för kontroll. Vid obehöriga ingrepp upphör garantin att gälla.	Ellei uudelleenkäyttöönotto onnistu kohdassa KÄYTTÖÖNOTTO mainittujen toimenpiteiden avulla, eikä asennusvirhettä ole, laite pitää lähettää valmistajalle tarkastettavaksi. Jos laitetta korjataan itse luvattomasti, takuu raukeaa.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.
	TEKNISKE DATA	TEKNISKE DATA	TEKNISKA DATA	TEKNISET TIEDOT	DANE TECHNICZNE
	Maks. tilladt tryk PS 16 bar	Maks. tillatt trykk PS 16 bar	Max tillåtet tryck PS 16 bar	Sallittu maksimipaine PS 16 bar	Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 16 barów
	Indgangstryk alternativt: (Se typeskilt)	Innløpstrykk alternativ: (se typeskilt)	Ingångstryck, alternativ: (se typskylten)	Tulopaineen vaihtoehto: (katso arvokilpi)	Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)
	Udgangstryk: (Se typeskilt)	Utløpstrykk: (se typeskilt)	Utgångstryck: (se typskylten)	Lähtöpaine: (katso arvokilpi)	Ciśnienie wyjściowe: (patrz tabliczka znamionowa)
	Sikret flow M ₃ for type: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Sikret gjennomstrømning M ₃ for type: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Garanterat flöde M ₃ för typ: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Varmistettu virtaus M ₃ tyypille: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h	Zapewniony przepływ M ₃ dla typu: EN61: 0.8 kg/h; EN71: 1.2 kg/h; EN61-DS: 1.5 kg/h
	Tilladt temperatur TS -20 °C / +50 °C	Tillatt temperatur TS -20 °C / +50 °C	Tillåten temperatur TS -20 °C till +50 °C	Sallittu lämpötila TS -20 °C / +50 °C	Temperatura dopuszczalna TS -20 °C / +50 °C
	Yderligere tekniske data eller specialindstillinger fremgår→ af typeskiltet!	For ytterligere tekniske data eller spesialinnstillinger henvises→ til typeskiltet!	För ytterligare tekniska data eller specialinställningar → se typskylten!	Lisää teknistä tietoa tai erityisasetukset → ks. arvokilpi!	Pozostałe dane techniczne lub ustawienia specjalne → patrz tabliczka znamionowa!
	ΔP	ΔP	ΔP	ΔP	ΔP
 i ΔP = det maksimalt tilladte tryktab i den efterfølgende installation i systemet.	 ΔP = maksimalt tillatt trykktap i etterkoblet installasjon.	 ΔP = den högsta tillåtna tryckförlusten i den efterkopplade installationen.	 JÄTEHUOLTO Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelluisista systistä. Laitte on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.	 ΔP = suurin sallittu painehävikki seuraavassa kokoonpanossa.	 ΔP = maksymalna dozwolona strata ciśnienia w instalacji podłączonej za urządzeniem.
	BORTSKAFFELSE	DEPONERING	AVFALLSHANTERING	JÄTEHUOLTO	UTYLIZACJA
 Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortskaffes som almindeligt affald. Produktet skal bortskaffes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.	 Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallet. Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.	 För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporna. Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.	 Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojelluisista systistä. Laitte on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteeseen.	 W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.	
	TEKNISKE ÆNDRINGER	TEKNISKE ENDRINGER	TEKNISKA ÄNDRINGAR	TEKNISET MUUTOKSET	ZMIANY TECHNICZNE
	Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen. Der tages forbehold for ændringer i de tekniske data samt for tryk- og andre fejl. Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra den faktiske udførelse.	Alle opplysninger i denne monterings- og brukerveiledningen er resultat av produktkontroll og i samsvar med nåværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen. Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholdes. Alle bilder er til illustrativt formål og kan avvike fra faktisk utførelse.	Alla uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultat av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet. Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella tryckfel och misstag.Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.	Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotasoa sekä julkaisupäivämäärään sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskokoonpanosta.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.
	GARANTI	GARANTI	GARANTI	TAKUU	RĘKOJMI
 Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovbe-falede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.	 Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrevne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våre leveranse og betalingsbetingelser.	 Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvillkor.	 Annamme takuun laitteen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviynen osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuus määräytyy toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.	 Zapewniemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	
	CERTIFIKATER	SERTIFIKATER	CERTIFIKAT	SERTIFIKAATTI	CERTYFIKATY
	Vores ledelsessystem er certificeret i henhold til ISO 9001 og ISO 14001 se: www.gok.de/qualitaets-und-umweltmanagementsystem .	Vårt styringssystem er sertifisert i henhold til ISO 9001 og ISO 14001 se: www.gok.de/qualitaets-und-umweltmanagementsystem .	Vårt ledningssystem har certifierats enligt ISO 9001 och ISO 14001 se: www.gok.de/qualitaets-und-umweltmanagementsystem .	Hallintajärjestelmäme on sertifioitu ISO 9001 ja ISO 14001 mukaisesti, katso: www.gok.de/qualitaets-und-umweltmanagementsystem .	Nasz system zarządzania posiada certyfikaty ISO 9001 oraz ISO 14001 dostępne na stronie: www.gok.de/qualitaets-und-umweltmanagementsystem .
	SERVICE	SERVICE	SERVICE	PALVELU	SERVIS
 Blog Ungewöhnliche Fragen, die Ihre Meinung, Qualität, Information	 På adressen www.gok-blog.de finder du svar på hyppigt stillede spørgsmål vedrørende flaskegasanlæg, flaskegas i fritiden, olieefringsanlæg og tankstyring.	 På adressen www.gok-blog.de finner du svarene på noen ofte stilte spørsmål innenfor temaene LPG-anlegg, LPG for friluftsliv, oljefringsanlegg og håndtering av tanker.	 Under adressen www.gok-blog.de hittar du svar på vanliga frågor inom områdena gasolanläggningar, gasol på fritiden, oljeeldningssystem och tankhantering.	 	